

E7 - TANUKI AND GUARD DOG

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Luka

Isaku-san, your grandfather wants to see you.

[00:03] Isaku

Okay.

[00:05] Isaku

It's good to see you again, sir.

[00:07] Tanuki-gumi Boss

Hello there, Isaku-chan.

[00:09] Tasuke

There's cake for you, too, honey.

[00:12] Isaku

*This is my grandfather's sworn
brother, the boss of the Tanuki-gumi.*

[00:17] Isaku

He's been nice to me since I was little.

[00:22] Isaku

There's a stranger here, too.

[00:24] Tanuki-gumi Boss

Oh, this is my grandson.

He's a first-year in high school, like you.

[00:29] Isaku

P-Pleased to meet you.

[00:33] Mikio

So, you got a boyfriend?

[00:36] Tanuki-gumi Boss

Don't be disrespectful!

[00:39] Senagaki

The boys love you, Isaku!

[00:41] Isaku

That startled me.

[00:44] Mikio

I'm Tanuki Mikio. Nice to meet you.

[00:48] Isaku

*He's a personality type I might
not be good at dealing with.*

SIGN EPISODE 7

SIGN TANUKI

SIGN AND GUARD DOG

SIGN GRADUATION

CEREMONY

[02:34] Nagio

Hey there!

[02:43] Nagio

Kurumi.

[03:02] Nagio

From now on, we'll be able to kiss every day.

[03:08] Kurumi

Kisses of happiness, forever.

[03:26] Isaku

Today is a girls' date at Katsuki-san's.

I've been looking forward to it.

[03:31] Ando

Crap, that was so good.

[03:33] Katsuki

I want a romance like that!

[03:39] Katsuki

I want a hottie to hug me and kiss me!

[03:45] Katsuki

Have you two kissed anyone?

[03:48] Ando

Yeah, I guess. It was just my middle school boyfriend, though.

[03:55] Katsuki

I'm so jealous!

[03:57] Isaku

Y-You kissed in middle school? Wow...

[04:01] Katsuki

And you, Isaku-chan?

[04:07] (Flashback) Keiya

Does "I'm not opposed"

[04:10] (Flashback) Keiya

mean it's okay if I do it?

[04:16] Isaku

I haven't.

[04:17] Ando

Really?!

[04:18] Katsuki

She paused! And she's blushing!

[04:21] Ando

Was it with Uto-kun?!

[04:23] Isaku

We really haven't k-kissed.

[04:28] Ando

Oh, I see.

[04:29] Katsuki

But you two are so close.

[04:32] Ando

Don't you ever think about dating him? He's good-looking.

[04:36] Katsuki

Right? A little weird, but good-looking.

[04:41] Isaku

W-We went to a festival last week.

[04:46] Isaku

He said it was a d-d-date...

[04:54] Katsuki

I *knew* something was up!

SIGN CAN I KISS YOU EVERY DAY?

[04:56] Ando

Did he officially say he likes you?!

[04:58] Isaku

No.

[05:00] Isaku

I guess I don't really know how Keiya feels,

[05:06] Isaku

and I'm kind of scared to know for sure,

[05:07] Ando

She just called him "Keiya"!

[05:10] Isaku

but I also kind of want to know, you know?

[05:10] Katsuki

At school she only calls him "Uto"!

[05:15] Katsuki

Isaku-chan... you like him, don't you?

[05:23] Ando

You should tell him!

[05:26] Isaku

N-No, it's probably not time...

[05:30] Katsuki

Try casually testing the waters and see if he's into it.

[05:36] Isaku

That's the first time I've told someone how I feel about Keiya.

[05:40] Isaku

I said a lot of embarrassing things.

[05:45] Isaku

But it was fun.

[05:50] Isaku

I'm home.

[05:52] Keiya

Did you have fun?

[05:53] Isaku

Yeah. We watched a movie,
ate snacks, and ta—

[05:58] Keiya

Hmm? And what?

[06:02] Isaku

Talked about boys.

[06:03] Keiya

Boys? I assume you were just
a listener on that topic.

[06:08] Isaku

Assuming isn't nice.

[06:15] Isaku

Later.

[06:18] Keiya

Was your boy talk...

[06:20] Keiya

about me?

[06:22] Isaku

No!

[06:23] Isaku

A-As if I'd talk about *you*.

[06:28] Keiya

Ouch.

[06:30] Isaku

*What? Was he joking,
or being serious? Which is it?!*

[06:37] (Flashback) Katsuki

Try casually testing the waters
and see if he's into it.

[06:42] Isaku

Why did you ask me that?

[06:51] Keiya

Just a guess.

[06:54] Isaku

I see.

[07:04] Isaku

I don't know! I don't get Keiya at all.

[07:09] Isaku

*Every time I think he might
feel the same way as me,*

[07:14] Isaku

I just want to get closer to him.

[07:33] Student 1

Please stop.

[07:36] Mikio

You picked this fight.

[07:40] Four-Eyes

Mikio-san!

[07:43] Four-Eyes

What are you doing? You'll catch hell from the boss again!

[07:47] Mikio

I didn't start it this time.

[07:50] Four-Eyes

Be quiet!

[07:53] Four-Eyes

You realize that I get yelled at too because of you?

[08:10] Four-Eyes

He's gone!

[08:18] Isaku

I think I'm in the wrong section.

[08:23] Mikio

Nice to see you again!

[08:27] Isaku

Uh... Tanuki?

[08:29] Mikio

Yep. Mikio.

[08:32] Mikio

You're cute in a school uniform, Isaku-chan!

[08:37] Keiya

Fancy meeting you here.

[08:40] Keiya

Nice to see you again.

[08:42] High Schooler

A hot boy just did the "wall slam" with another hot boy!

[08:42] Mikio

Who are you, again?

[08:44] Isaku

Keiya!

[08:47] Mikio

Oh, the Senagaki captain!

[08:49] Mikio

What's with the school uniform?

[08:51] Keiya

Take your time, Isaku-san.

I'll wait for you outside.

[08:55] Isaku

Okay.

[08:59] Mikio

An old yakuza dude cosplaying
as a high schooler?

[09:03] Keiya

I'm currently a high
schooler in body and soul.

[09:05] Mikio

Is this some new scam?

[09:08] Keiya

I'm impersonating a student
at Isaku-san's school

[09:11] Keiya

in order to protect Isaku-san from lowlifes.

[09:17] Mikio

So you're a guard dog?

[09:19] Mikio

Gotta wonder if Senagaki-gumi
is safe with you as Number 2.

[09:24] Mikio

"Hey, Dad, gimme your daughter's hand."

[09:33] Keiya

You better talk to me with respect, *kid*.

[09:45] Isaku

Keiya, I'm done—

[09:46] Isaku

Huh?

[09:48] Keiya

Well, you have a nice day.

[10:02] Four-Eyes

Mikio-san!

[10:07] Mikio

That was scary.

[10:08] Four-Eyes

Huh?

[10:10] Mikio

I may have found a great way to kill time.

[10:13] Four-Eyes

What?

[10:14] Mikio

Hey, do me a favor.

[10:18] Four-Eyes

Huh?

***SIGN* TANUKI MIKIO**

[10:29] Mikio

I'm Tanuki Mikio!

[10:31] Mikio

Nice to meetcha.

[10:36] Isaku

Am I hallucinating?

[10:38] Mikio

Isaku-chan!

[10:42] Isaku

I'm not hallucinating!

[10:48] Keiya

What's this about?

[10:50] Mikio

Whatcha mean?

[10:51] Keiya

I'm asking why you transferred
to our high school.

[10:56] Mikio

I figured it'd be fun to
go to school with you two.

[11:00] Keiya

Answer seriously, please.

[11:03] Isaku

Keiya, let go! This is embarrassing.

[11:06] Ando

Isaku-chan!

[11:08] Katsuki

Do you know Tanuki-kun?

[11:10] Mikio

Oh, good question! We—

[11:12] Isaku

Um, actually, Tanuki-kun is family—

[11:16] Isaku

I mean, our p-parents are friends—

[11:19] Isaku

Or not parents, but grandparents?

[11:23] Isaku

Keep quiet about our families, okay?!

[11:26] Mikio

Oh, you're on Team "Hide It"?

I'm on Team "Mention It Whenever."

[11:31] Isaku

I'd like you to keep quiet about
your ties, too, if you would.

[11:34] Keiya

By the way, our cover story is
that we're childhood friends.

[11:39] Mikio

That's hilarious.

[11:41] Mikio

Hmm, what to do...

[11:47] Isaku

Please. I'm finally fitting in with my class, and I've made friends.

[11:52] Isaku

I don't want to be shunned.

[11:56] Isaku

I don't want to go back to being alone.

[12:02] Mikio

Huh, I never had that idea. Kinda novel.

[12:07] Mikio

But hey, we're gonna die like dogs eventually,

[12:12] Mikio

so I get why you want good memories.

[12:15] Keiya

Please don't scare her.

[12:17] Mikio

Sure, I'll keep quiet for you.

[12:21] Mikio

Repay me by being friendly with me. Both of you.

[12:25] Isaku

What do you mean by "be friendly"?

[12:28] Mikio

I'm sayin' I wanna be friends.

[12:31] Isaku

Huh?

[12:35] Keiya

How inconvenient.

[12:36] Keiya

In my position, I can't afford to openly oppose him too much.

[12:42] Keiya

I'll protect you, Isaku-san.

[12:46] Keiya

But if you're uncomfortable, I'll get rid of him.

[12:48] Isaku

Not necessary. Don't do anything.

[12:52] Keiya

Now let's decide what to do for the culture festival.

[12:56] Keiya

Let's hear some suggestions.

[13:00] Mikio

He's a class rep!

[13:03] Keiya

Pipe down, Tanuki-kun.

[13:06] Isaku

I definitely don't want to be his friend,

[13:09] Isaku

*but I might need to stick close
to him to keep him from blabbing.*

[13:15] Ando

Me!

[13:17] Ando

I want to do a play!

[13:19] Satonaka

A play?

[13:20] Morikawa

Too much work.

[13:21] Ando

We should do *Romeo and Juliet*!

[13:24] Katsuki

I have scripts ready!

[13:26] Katsuki

It'll help us deepen our friendships, too.

[13:29] Ando

Let's all work together and
make a great teenage memory!

[13:34] Isaku

A play, huh? That might be fun.

[13:37] Isaku

I hope I'm a stagehand.

[13:40] Ando

And next...

[13:42] Katsuki

About the casting...

SIGN Juliet Romeo

Senagaki Isaku Uto Keiya

[13:47] Katsuki

Uto-kun will be Romeo,
and Senagaki-san will be Juliet!

[13:52] Isaku

What?!

[13:54] Ando

Nice, you're already using your diaphragm.

[13:56] Katsuki

These two never make any
progress, so we came up with...

[14:01] Ando

...Operation: Get Worked Up Playing
Lovers and Then Date for Real!

[14:07] Katsuki

A life and death romantic tragedy...

[14:09] Ando

...is the perfect theme!

[14:11] Isaku

I-I don't have any acting experience...

[14:15] Ando

No problem! We'll rehearse lots.

[14:19] Ando

No one visually fits the
parts better than you two!

[14:23] Katsuki

You'll do it, won't you?

[14:25] Keiya

Of course, if you'd like me to.

[14:27] Isaku

He agreed so easily!

[14:30] Sato

They do look the parts.

[14:32] Morikawa

I kinda wanna see that!

[14:33] Keiya

I'll work to meet your expectations.

[14:36] Keiya

So, what's *Romeo and Juliet* about?

[14:39] All but Keiya

You don't know?

[14:42] Ando

"O Romeo, Romeo, wherefore
art thou Romeo?" That one.

[14:47] Katsuki

The super-famous love story by Shakespeare.

SIGN ROMEO AND JULIET

SHAKESPEARE

[14:51] Keiya

A romance? I see.

[14:54] Mikio

'Scuze me!

[14:56] Mikio

Objection!

[14:58] Mikio

I wanna be Romeo.

[15:02] Isaku

No!

[15:03] Katsuki

This is an unexpected twist.

[15:05] Ando

What now?

[15:07] Keiya

That won't do.

[15:08] Keiya

Romeo won't— No, I am Romeo!

And I won't let you have Juliet!

[15:15] Ando

He's suddenly in the role!

[15:17] Katsuki

Even though he doesn't know the story...

[15:20] Mikio

But classmates have equal participation rights, don't they?

[15:24] Mikio

The culture festival is for everyone.

[15:27] Keiya

What's your game here?

[15:29] Mikio

If I play Isaku-chan's lover, we might get closer. Right?

[15:34] Ando

What's going on?

[15:35] Katsuki

A love triangle?

[15:37] Mikio

Let's rock-paper-scissors this.

[15:39] Keiya

Fine by me.

[15:44] Isaku

Don't lose, Keiya!

[15:47] Katsuki

Don't fail, Uto-kun!

[15:49] Ando

You have to win!

[15:51] Keiya

Ready.

[15:52] Mikio

Set.

[15:53] Keiya / Mikio

Go!

[16:02] Mikio

Yay! I'm Romeo!

SIGN Juliet Romeo

Senagaki Isaku Tanuki Mikio

[16:13] Isaku

*Our class is slated to perform

*Romeo and Juliet *at the culture festival,*

SIGN DRAMATIS PERSONAE AND CAST

Tanuki Mikio

ROMEO Uto Keiya

JULIET Senagaki Isaku

TYBALT

HOUSE OF MONTAGUE

SIGN -----

[16:20] Isaku

with some bizarre casting.

[16:24] Mikio

Beauty too rich for use!

[16:27] Isaku

Who are you?

[16:28] Mikio

Touching hers, I'll make
blessèd my rude hand!

[16:32] Keiya

You mustn't!

[16:35] Isaku

Keiya?

[16:36] Mikio

What's your problem, overprotective old man?

[16:40] Keiya

Keep your rude hand away
from Isa—no, Juliet.

[16:44] Keiya

She belongs to me.

[16:46] Katsuki

Tybalt, you came in early.

[16:49] Ando

And those lines don't exist.

[16:51] Keiya

In the duel scene,

[16:53] Keiya

I think we should use real
swords for extra impact.

[16:58] Katsuki

How would we even get real swords?

[17:01] Keiya

Oh, I could bring my—

[17:04] Isaku

Time out!

[17:05] Mikio

Tee hee.

[17:09] Isaku

Seriously?

[17:10] Keiya

I absolutely won't allow a love scene between you and Mikio-san.

[17:14] Isaku

Well, you lost at rock-paper-scissors.

[17:18] Isaku

You lost, so accept the loss,

[17:21] Isaku

and just concentrate on making the play a success.

[17:25] Keiya

Could you not say "lost" so many times?

[17:29] Isaku

Go back inside.

[17:37] Isaku

I know this isn't Keiya's fault, but...

[17:41] Isaku

I wanted to play Keiya's lover.

[17:46] Katsuki

Isaku-chan.

[17:47] Katsuki

I'm sorry this got weird.

[17:49] Isaku

Huh?

[17:50] Katsuki

See, we suggested this play to get things moving between you and Uto-kun.

[17:56] Ando

But things took a turn we didn't anticipate.

[18:00] Isaku

Oh, so that's what happened.

[18:04] Isaku

They were trying to help me.

[18:08] Isaku

Thank you.

[18:10] Isaku

This is a chance for me to try something new, so I'll give it my best!

[18:21] Isaku

O... Romeo, Romeo! Wherefore art thou Romeo?

[18:30] Isaku

How was that?

[18:31] Mikio; Katsuki; Ando

Shockingly stiff.

[18:35] Isaku

Sorry we had to stay late.

[18:38] Mikio

I'm thinking you just don't love me enough.

[18:42] Isaku

Why did you want to play Romeo?

[18:45] Mikio

Because I wanted to get
closer to you, Isaku-chan.

[18:50] Isaku

You're a bad liar.

[18:51] Mikio

You know how pissed Kei-chan
gets when I mess with you.

[18:56] Mikio

It's funny.

[18:59] Mikio

And I'm sure the fact that he has to tread
lightly with me makes him *extra* pissed.

[19:06] Isaku

What is this guy thinking?

[19:10] Mikio

I'm *bored*. Grandpa monitors me 24-7.

[19:16] Isaku

Do you live with your grandfather?

[19:19] Mikio

Yeah, since before high school started.

[19:21] Mikio

My folks apparently couldn't handle me,
so they tossed me in Grandpa Jail.

[19:26] Isaku

What the heck did you do?

[19:28] Mikio

Lotsa things.

[19:30] Mikio

Being with you two oughta
help with the boredom.

[19:34] Isaku

He pisses me off.

[19:37] Isaku

All I want is a peaceful school life!

[19:48] Sato

Tanuki-kun and Senagaki-san
would be good together, huh?

[19:48] Isaku

Stop it!

[19:51] Satonaka

What? But Senagaki-san has Uto-kun.

[19:59] Mikio

Night! See you tomorrow!

[20:02] Keiya

Thank you for your work.

[20:06] Keiya

Thanks for yours too, Isaku-san.

[20:09] Isaku

We're the last ones here.

[20:11] Keiya

Let's lock the windows and go home.

[20:14] Isaku

Okay.

[20:18] Keiya

Your acting was shockingly stiff.

[20:22] Isaku

I'm better than I was at first.

[20:24] Keiya

Are you sure?

[20:26] Isaku

I got detailed notes.

[20:28] Isaku

Watch this.

[20:31] Isaku

Palm to palm is holy palmers' kiss.

[20:39] Isaku

Don't laugh!

[20:51] Keiya

O then, dear saint...

[20:59] Keiya

let lips do what hands do.

[21:20] Keiya

Aren't I better at this than Mikio-san?

[21:25] Isaku

I thought he was really going to kiss me.

[21:32] Isaku

Why do you have Romeo's lines memorized?

[21:36] Keiya

I remember them because I wanted to play him.

[21:39] Keiya

If you're trying your best for the culture festival, I'll do my best not to interfere.

[21:46] Isaku

What would've happened if he had kissed me?

[21:54] Mikio

My, my!

[21:57] Mikio

I come back to get my phone,
and look what I see!

[22:02] Mikio

Am I interruptin'?

SIGN EPISODE 8

CHEAP THEATRICALS
AND MELODRAMA

Revision #1

Created 2024-05-28 04:59:28 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 04:59:29 UTC by whimsee